

Ndang o ndang

SEERFER

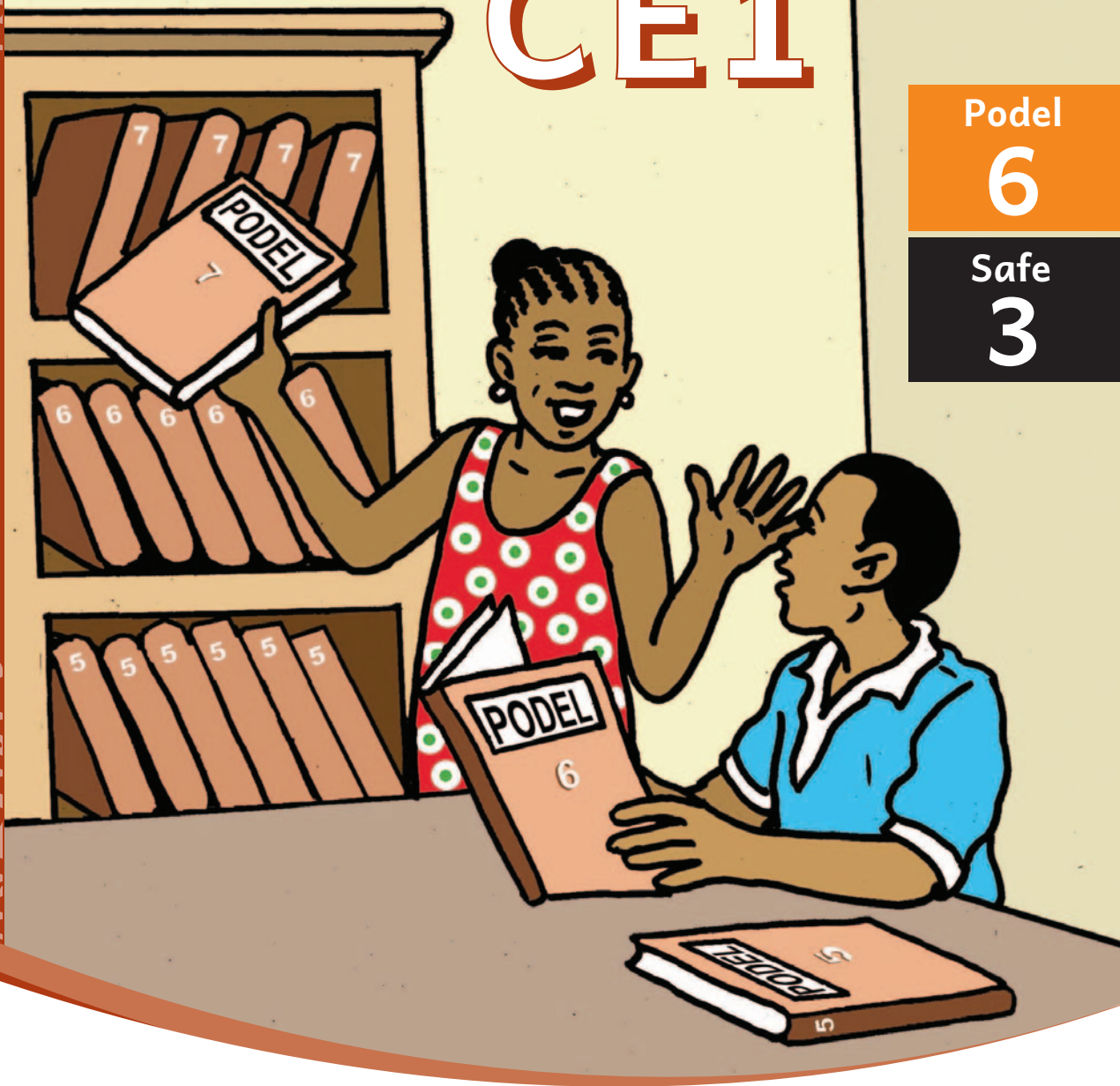
CE1

Podel

6

Safe

3



République du Sénégal



Ministère de l'Éducation nationale

Vente interdite

République du Sénégal



Ministère de l'Éducation nationale

Seereer

Ndang o ndang

Podel ⑥ Safe ③

Édition 2019
Réimpression 2020



Avis de droit d'auteur : ©2016–2021 projet Sénégal Lecture Pour Tous pour l'Agence des États-Unis pour le développement international (USAID), contrat USAID n° AID-OAA-I-14-00055/AID-685-TO-16-00003, géré par Chemonics International. Tous droits réservés. Cette aide provient du peuple américain et est financée conjointement par l'USAID et le gouvernement du Sénégal.

Ce travail est disponible sous la licence Creative Commons Attribution 4.0 IGO licence (CC BY 4.0 IGO) <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/igo>. Sous cette licence, il est accordé le droit de copier, de distribuer, de diffuser et d'adapter ce travail y compris à des fins commerciales selon les conditions énoncées de la licence CC BY.

Taap Cangel

Moon fa Ndol 4

O Tana xe, Ndol fa Noox 15

Ndakaaru 27

Fa yar caaci 39

Moon fa Ndol



Ndol muumeen ciy'u a refu too a may pexey. Ndaa koy a naanga retaa boo yiifum a hodin.

Bes kaa ta ret no qol Baab Moodu a guudaa a ñaaw.

Yaa ta dameena kaa ta humel o ßaak soo a caayel na naaq ndaxar.

Ta fi'ee a refa na fitna faa oleng a andeerna.

Neene, Moon a fadiid a sofin ta **saayooxaa**.

Mee! o koores, xaye koy a nandta ee o y'iyofole kaa ta mo'ong mir.

Xaye soom um rabdinooxkaa kuu mos'axamoona fi' no ponu fo fomu.

Ndol a diid boo a sendaa, soo a dalfo faamnoox a yiifaa ne ta fi'kaa

baa **bostoox**.



Ne Moon a soŕtuuna : kaa **kungoox**, a nandtaa goy, a daap nof ke took cerum ke soo a sendaa.

Ta nand nen refee Ndol fee i and' ina no yiy, fo bel fo o niw a xooxum.

Roog-o-Roog, tigaa dalfo **muukooxit** a yudnax .

Neene ta dalfo xedoox, na xa ñuxur xa yudnooxu, me na Moon ndax ta **yufgiidin**.

- Wo' ! xaariites, o yoones tigi, yaal yirmaange fee, andaam ee xan o waasanaam ke fi'oonga fop no pary'u.

- Kaa ta fi' nen a baasanit nanum, hii ! waaji yaam xaye o fe'ik **jaaniif**.

- O qoye, yirmaam too baa o debaam maa sadaruuma.

- Xar moyo sadar o mat ? posoñ, ndax fidel ndax boog o mudnel kam foofi.

Ndax Roog, fi'aam fop boo ta yoq o debaam kam o joc yaam kaaga waru o taanes.



Haa! yaag koy keene nu **ndiimbaa**? Jookanjal ye taxoona boo um and-tin neene.

- O poges ,deeti roog boo baa fi' muk keene layoonga yaam o kiin o paax oxe refoona.

- Fat o dam ee keene layoona ee ten o diimbaa, taaga um **bakandkang**. Ndol a dalfo biic soo a samin xa kooniit, ndaa fañtee Moon a waxooxin a jof no joc olaa.

Yaa Moon a fadna, a layin ee: fudooxi, meeke. Moon xan um jegit mene ke buguuma?

- Moon! o mbiñ onqe **sadarnooxa**, mam yirmande'of fee a roku?

- Ba fi'aam kaaga; yaam debaam o mbiñ o niibu leeke refée yiif, mi o xey domeel no ga' ole soom.

Moon a doon a layin ee : meeke o fañaa, mene o soƚkaa **coono**'of.



No **ndak**-fo-ndukax, Moon a pok nof cigdu ke Ndol a jolnin kam o joc ole.

Ngir a lal a ndol ee jegree o ndicax no ke ta fi'na, ta doonanin teen xa ceel.

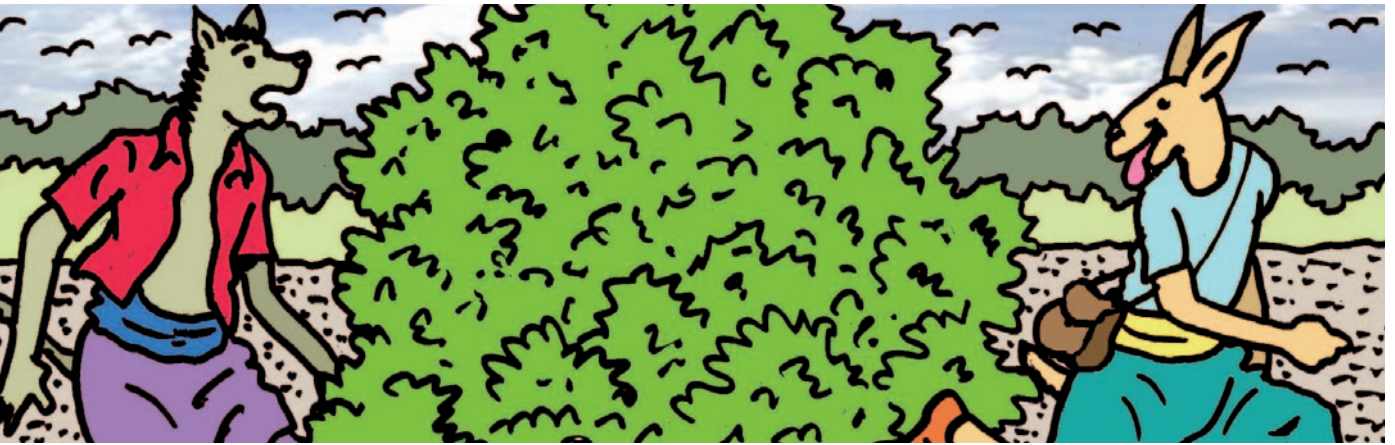
Ndol a **sipoox** a jook a njal a Moon, soo a jaloox. Naaga, ta liit nofum ke ,a yo'in a las soo a col-colin boo a mo' kam daaf le.

Yaaga Moon a andu ee Ndol a **yiystaan** ; ta njat nqol naa a wisdoox.

Naaga, ta dal fo yiifaa ne ta fi'kaa boo a doonatin o bay oxene refna a Ndol.

Neene, ta **nomtoox** no mbind Baab Moodu ndax ta andnin ee Ndol a daka o fi' naa no yiifum.

- Baab Moodu a dalfo laamtin ee ndiiki xar refu teen pexey ?



Baab Moodu a jeg o njaaxid lool na Ndol, soo a laamit a Moon , nam a bostoortu ?

O fel yiif a jikooxaxam boo a ñaay' took yiifes.

- Kum bugo lay meene,nam a gartu ndigil?

- A yudnooxa boo um woktin, ta **gimnooraam** ee o joc o nibu refu ke ta moy'na o saɗar.

Ndax o rabdinoox ke ta fi'oogaxama taxu um jolnin maa ta layna ee maaga a saɗaru.

Yaaga fop mi a naxaa; um woktin boo y'ut ta retaa soo a fokat teen a jalaxam.

- coo ! Moon, nam **sanganto** boo keene a yen tookof ?

Wo' o mat, mban o yokooxkaa na Ndol ? Saa-saay faaga.

- Andiro ee ke ta bugna, kaaga layang ee ten a diimbaa.



Kaaga **faafa**, ndiiki nam i mbi'kaa boo ndoonatinin o bay. Refkee kaa naa yoobkaa, ndaa koy i yoonangaa, mbi' hiɓ leng xan a waagoox. Naaga Baab Moodu a fi'u, a xooy ɓasil ne fop, da yoon fa Moon a mbaafik a Ndol.

Neene Moon a adoox ndax a **lalgandaa** a den maa ta debna a Ndol boo ta ret. Yaa da mbadiidna, ɗookeer ka **nanditna** ne na Ndol.

Fañteer, kaa da pictoox kam a koɓ ale o kiin-oo-kiin a widaa.

Naaga a **yongu** a mbidaa boo ceeɗ ne a yaar too nga'iran. Na **lakra** laa, yaay Faatu, o tew oxe na Baab Moodu, a xet fa goy a laamtin.

Ta andnin ee, gofee mene yaam simniraam fo o ten xatoor



Yaay Faatu a dalfo xoox yoonum da sag maa goy a jooxin a den ee Ndol maaga **sagu**.

Yaa da ñaayna o ndik, teen a nanu tig a fangoox a soɓ a saaw oo.

Na ndak-fo-ndukax, Moon a dalfo wuuq: eey Ndol ! eey Ndol !mam refo ?

O ɓiy onqe Baab Moodu a layin ee :

- Nam o widtaa saasaay fa nandu ne na Ndol soo wuuqan. Ten taxu ta gen na fi'noorang kuu feluuna.

- Kam fa sumu, fo bug i ñof o ndaaw no ten soom **damaxam** boo andatiim ke um fi'aa.

Too yaaga, Ndol oxe a paam den, a ga'aa den soo a naang nem.

Neen a yongtu, a mbidaa, a **mbokat** coono fo a kodom too nga'ee tus; xar moy'u dom keeke ?



Baab Moodu a fuuxan a Moon lool boo a raagooxin yaam kaa sagan. Taaga laytun ee : jegaa ñaal fik, o **bisiidangee** a Ndol wo'um doonkaa hate fee. Moon a jaaxid, a ref no njom'andaan yaam naa ta sofit'ina a Ndol no ndaxar naa.

Ta **daax o joor** a waafik a ngas alaa a cungik a Ndol.

Yaam muu ta waagna o reef xan a yeriid.

Maaga a yongu a fokat gaci, nqeex fo a kodom. Ye ta inooxna baa xaadaa, taaga yooku a Ndol ta naang yog , a **faamir fo ten**. Yaa ta, yufanuuna Ndol a naang mes nen o hiñ a rok a koß alaa. Moon a sagoox xa ßayum a dalfo wuuq.



Ta lool yaam yiifum kaa **gap** ke naa cungan, too fop a gar fa Ndol.
Yaa hap faa fadiidna, teen Moon a nomtooxu maa Baab Moodu ndax
a cooxit a xooxum.

Kene a layu ye ta fadna: Baab Moodu, Roog moyu **bisiidiim** a Ndol.
Meeke ta refna koy, kuu feloonga o fi'aam.

Baab Moodu a dalfo woot fo βasilum a laamit a den nam a fi'kaa fa
Moon.

Yoq we ee fat a sutel saax le, lakas waa ee fat a doonel alamaan.

Ndaa a juga teen oxaa layna'ee fat a **waasanel**.

Yaam dadnee a Ndol no kaa feluuna soo, itam, ñaamee a ñaaw ake.

Baab Moodu ee : A refangaa ee we ngupna kaa lay ee ta sutel saate le,
kaaga naa jegkaa. Naaga fi'u a xooy a Moon,ta jaywaa a garaa.



Moon a fadiida, boo o xe lay'ina ee fat a waasanel a dalfo lool.

Ye Baab Moodu a **helkaa** o lay ke Moon a wareena o fi', Ndol a dalfo fadiid.

Olang atiidirand, o ten garanu a xooxum cinj ye ta **joktoorna** fo yiifum.

Taaga laytu den ee: Moon fi' ee dara, kaa ta soɓ ee a yiif **mbodee**.

Ten taxu muu soɓanuuma um fi'noorin ke buguuma.

kam meene, Baab Moodu a waasan a den dik fop, da yoon a ndetaa.

Weeke a ndef na Moon fa Ndol, dik waa yoonkeerna too **sambirkee**.

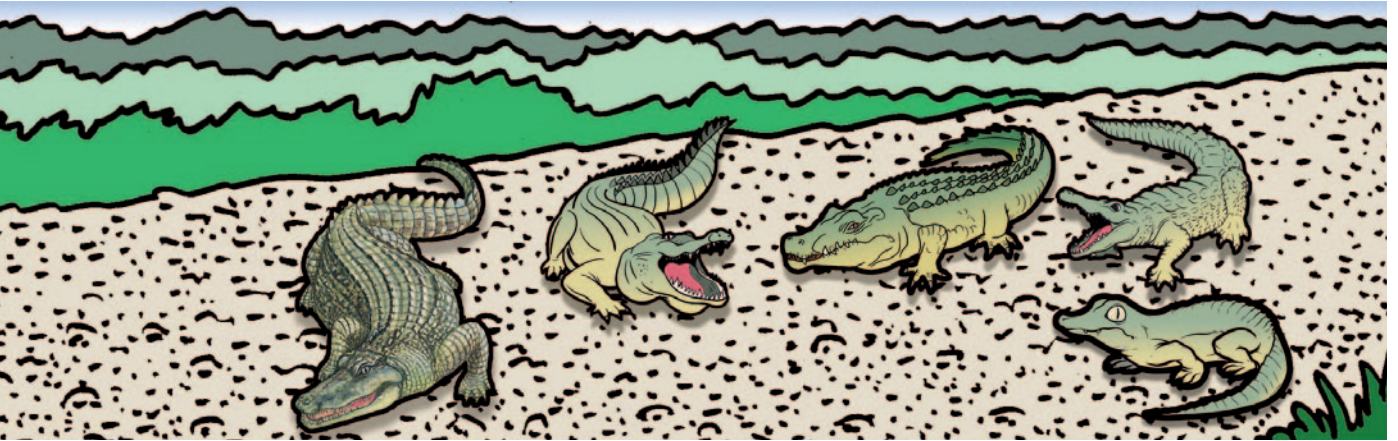
Laamit ke

- 1 An layu ee Moon a waasanel ?
- 2 Ndax Moon a muja dam a Ndol a bisiidin a Baab Moodu ?
- 3 Ndax Baab Moodu simtu alamaan fee wareena o doon a Ndol ?
- 4 Nam ga'to o ñoow ole Moon fa Ndol ?

O Tana xe, Ndol fa Noox

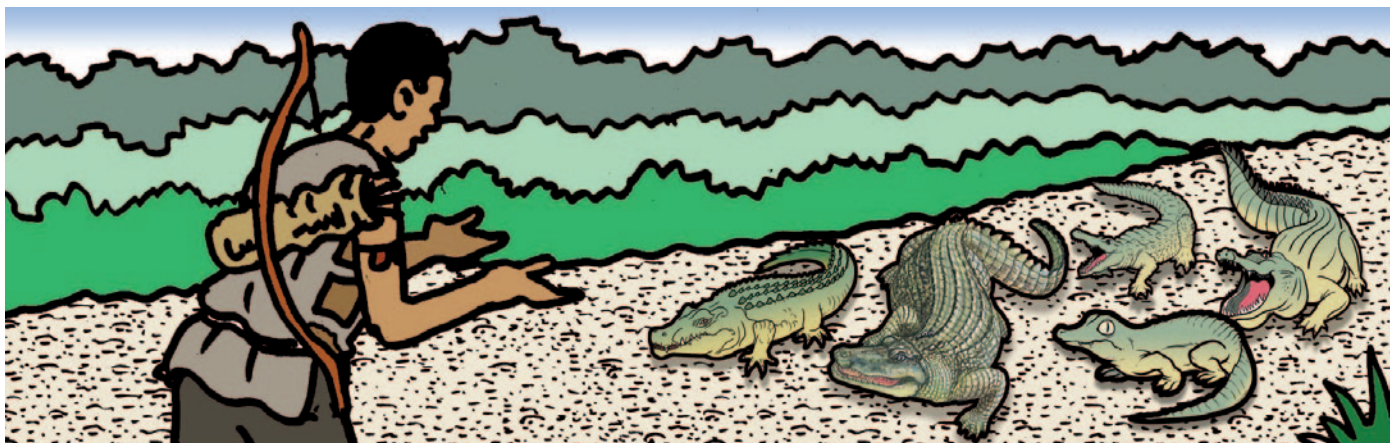


O Tanna xe, Ndol fa Noox



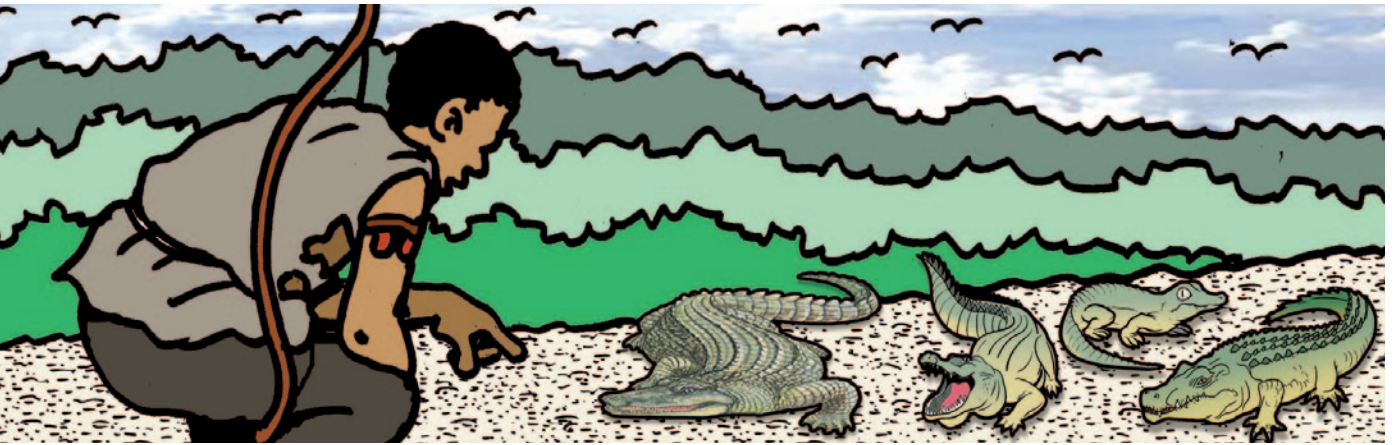
Naata reefna reef :

Naaga Noox a fi'u a adin ɓasil ne a sutoox a **banj** ale ngir a waafik kaa ta **ñoowitna** fo ɓasilum. Camaano kaaga, ciid ne a xooda lool, a banj ale a ɗiis boo ndaawatiran. O waa yaɓataa a mubaa, a ɗatrandaa a ñiiñ den a belu ke yaam ngeex fomu. Took ngeex neene a kodom a ɓaatoox teen a weerin tiiñ den. A tagid den a **yudnoox**, o niiraa taaga o njaaxid. ɓasil naa a loolaa too Noox jegee pexey, a tax ta weec a xooxum. Yiif le fop kaa jof na pexey num a fi' kaa baa jeg o ñoow.



Kam meene, o Tana xe a fadiid a layin ee: wo' o mat Noox, xar bisiidong mene ? Ta doonin ee : kaa i **ñaaylooxoogu** boo mbadiid mene. Naaga a banj ale a waastu in mene i ndefna. Me ta refna koy nqeex naa mataa war a in fo a kodom. Ke **wodna** taa xool ten refu ee i loofa too i nqeexe too jegiim pexey.

O ndimble a jegangaa xan ta faax lool, in mbogu too andaam ee o kiin o paax refo. Yaa fo daan waa boo fa ndiik o faax soom i nanaa na nuun. Yaaga koy, gari fi' o waag nuun yaam a cung waagataand, na fa nqon i **mbaamnooxu**.



Naaga o Tana xe a fi'u a doon ßonaxum ke. Soo a layin ee : fo ke o gore' afaraa fop xan um yufgong. Noox, o ten o mat oxaa dam no donum a sadaxnooxaa o Tana xe.

Tana xe doonin ee xan a ci'in jam, ten fo **cegelum** fo ßasil ne yaa da yeriidna na banj alaa. Noox a **daaßoox** ee xan a ci'a den jam, soo a doon teen ee baa o jeg a yiif a fak. Noox ! fop a ndama ee jegiro ngor leng, ndaa fat o fexey boo fi' ke layoona. A fi'angaan o feet fa lakra ga'kiraamo yuugaa. Noox a dakoox o daaßoox na mboyum ee ke ta layna xan a ñoowin. O Tana xe oo a gim ke Noox a layna, a damanin naaga.



Kam meene o Tanna xe a ñof o waafanik ßaak naa ngir o jeg taaga xa pas. Naaga fi'u a jang xa pas axaa a **mod** a den o ßaak. Yaam kaa ta bug o hiß a Noox fo ßasilum ngir o nomit a den na banj alaa. Naaga o Tana xe a fi'u a fokat a den o yuuß a hiß a den. Yaa ta y'utna ta **roxondoox** a den a sag na banj alaa. A toq a medu, yaam ßasil muum mbodu neene took xoox, xan a med lool. O Tanna xe oxaa gimaa ee : ndax Roog ßasil ne mi a **muc** na Noox. Ndiidkatee tus yaa da mbugatna o yer mbit a sumbik na banj alaa. Ndaa noox oxaa yiifaa ee : nqeex fa kodom a mbaga, lakas naa laykateel. Ndaa ke da ndetaa fop, noox oxe naßnaa baa and ndax xa ßiy axe ten samee.



Yaa o Tanna xe a fadiidna baa rok na banj ale, foofi laa a dalfin o fadiid no daḅ. Ndaa Noox kaa ta layin ee daki **faaf** kam. Ten itam ta suur boo no qoodu kaa, foofi le a daawin na kand,ta layin ee mene faaxa. Yaa ta folna den fo yaa da mbidan a ref leng. O **ngod** onge a xooña, Noox oxaa dakwaa a cinj no fa layum. Taaga o Tanna xe a feru a laamtaa ke naa jegiidaa nderum fa Noox. Noox a **matandiid** o donum boo paamum soo a layin ee : nan-gilooxaam apaax o koores. **Waagi**ro fod nene, fo nqeex ne i ndefitna soo um xay'ang o retaa ; andaa apaax ke layuuma. Waagiroom o waas o retit neene soo i yoq o bor.



Noox a dalfo **xawrand** a ñiiñ, a laltaa a ñiiñ a beelu. Kaa geenoox no ñaam o Tana xe ,ten fo ðasilum, a cinj ye ta sutna den na coono. Yaaga o Tana xe a gimu ee o koorum xan a hodin. Mi fa nuun , nqes naa boo ndiik, nu **yiifaniraam** lakas ndax o ñamaam dong. Nuun ndefu yoon faaxafaru too ñak o ñuxur. O xuu na widaa o paɗ baa xet fa wo, fat a dam boo ta xiis. Ndaa fat o and ee : o yeng a **jigid-jigid** roog a feed. Kam meene, Noox a jeg kersa lool a ndeerum fo o Tana xe. Teen a laytun ee: i ñaamkirang, ndiiki i mbaafik o **kaaxate**, ndax i and oxe jegna ndigil.



Kaa da tiimaa rek, Pis a fadiid fo o **ɲakkelum xey** yaam nqeex. Ta ref o haahate eetand oxe, Noox a layin ee : baa yeraful kaa jeg ke xewna meen. Kaam bug o hate tig, soo a wetandwin ke jegna fop. Soo Pis a doonin ee : yonaam teen yaam oxene jege **yirmaande** fa leng na mi, ga'aa ne nanduuma. Ngir safkand a keenum, Noox ee : i cung o kaahate o lakas. O Tana xe a dakoo jeg yaakaar ee warkafu-laand. Na ndak-fo-ndukax, Mbaam a fadiid, ten oo a ɲak boo, cerum ke fop a uut. Yaa ta layeena **ndaawir** ne kaa fool a lay a noox ee: kum nu cungaa na ñaam oxene ? O kiin o ponu o oxey oxaa jegeerna yir-mande fa leng, naf xa fong fo doon meɗu soom a reftu meen.



Meene, Ndol a fadiid fo nofum ciig fo a **lasum** a taƴu. Naan gendum, Noox a wetandwin ke **guutuuna** ndax ta cooxit teen o ga'um. Ta dalfo laamit a Noox ee : nam o Tanna xe a fi'u boo a bisiidong na banj ale ? Noox a doonin ee : kaa ta **cokrand** xa ƴiy axe tookes, a hiiba in. Yaa ta yutna, teen a roxondooxu in, a joot fa in boo a fadiid na banj ale. Wo fo xa ƴeef axe fop a bufu jaf leng, nam kaaga a waagoortu. Na ndigil, a goma kuu refna boo ta xelkaa o bissid a in na banj ale. Ndol ee : fat o Tanna xe a **numit** a Nooxiin maa ta xotit'ina den soo ta xate'kaa. Naaga fi'u a hibatin a den, a bis a den boo maa ta xotit'ina den. Ta fi' neen o Tanna xe oxee bug o muc no pexey ke na Noox. I ndeef boo and me njaf a fakkitkaa fo xa ñaaf.



Yaa ta doonna den a **lanq** Ndol a layin ee nam bugto, njiɕax mbaax oxey. O Tana xe a lay a Ndol ee: ke layoona kaa **nandit** nen o layaam ee saac ke a njega laalo. Took ke fi'ananuuma fop, o ñaamaam soom a xenya'u, ndaa a ndok, o yaalum na fe'aa teen. Naaga o Tanna xe a doonatin a den took xoox laa, a adnir fa ndol da mbaafik saate faa. Yaa da **mbodaa** boo no nqel naa, ta jeg oxaa xooyina o Tanna xe a yegnin ee sabab a roka no mbindum. O Tanna xe a doonin ee : ñof-taam, xar roku no mbindes. Ta layin ee : o ßeef o ndew jiru. Ndaa kaa jeg o njaaxɗan kam jir le. Ke refna teen, leng soom waagu waadin **jangaru** fee, ta ref wiil Ndol. Aah ! yaaga koy i ngidim o yaal oxe yaam Ndol yoontum neene. O Tana xe a dalfo simit xa ßox axe a sutiidel ndax da ndam a ndol yaa ta bugna o yuf.



Ndol a deet baa and ee o Tanna xe **tookum** a jofaa, ta dalfo **xemband** a keen ake. Maaga a laytu o Tanna ee : kene refu ndabidof a ndeeres fa wo. Roog a anda ee a ref'angee mi Noox a ñaamong a ñaam ßasilof ne. Ye xa ßox axe a ngariidkaa, Ndol a naang mes kam a koß ale. Ta lay fogum waa fop ee : ke Noox a **jofafaraa** fop o fanna xe a yoonaa. Ta fi' ee o Tanna xe rabdee a Ndol ndaw.

O Tana xe a muukit ee : « oxuu hodna rend boo mbaan ta malong, koo jambel ndaa fi'ino »

Laamit ke

- 1 An eetu hate ndeer Noox fo o Tanna xe ?
- 2 Nam ndol a fi'u baa mucil o Tana xe na Noox ?
- 3 Haahate fodnum Noox a laamtu ?
- 4 Xar a nax aleeke a baatong ?

Caate fik kaa siidooxna



Caate fik kaa siidooxna



Maam Jeen Saar kelfa fa maak a refu no saate cosaan fa ne'e Mboltooñ na paan ale Fatik. Roog a ci'aan gon, fo lanq yaaju, ßasil fo cegel mayu. O teem Diiboor a refa o piifi' paax, a and tig too a ñak caaxaan. Ye da ndolnirna boo ta þaatin, Roog a ci'a den siid. Aadama fa Awa, o koor fo o tew. Ndaa da yaroox a njeg jom fo ngor. Mosee nqaajoor, fop a anda a den no niw kelfa.

Boo neen Aadama a refu o fes, Awa o toog.

We ndimna den a lay a den da nanoor,
a mbi'aa leng, a yegooraa too da mbañ o mo'ir.

Þaatnee dara, ye Awa waajaa dolook a Njulbeet, saate fa maak no genand ole Ñaaxar.

Bes fee no muur ale, o fog ole a asin ee:

baa o sutooxaa too asooxiro, too baa ñimatiraa fo seemirof. Elimaan fee a inoox, a yoorooxin, a xedanin. Faap-o-tewum a kañin lool.

Aadama a yunga lool. Muu ta fodna, oxe xalaataa, ndaa lee-leek ta ðeetkin da ndiisoor, a yungatoor



Xa kiid xa mayu a mbaana, Aadama a basla lool ndaa ɓasilum a maaka nen oxe no siidum Awa. Ƴasil fik ke den kaa da feetraa, a ndetandraa, a ndimle'iraa. No caate fik ke, fop a anda ndokoor ne da ñoowaa. Boo ta tax wiin we a laalaa den. Boo da laqwaa, we ndimna den kaa nqooyaa fop, maak fo xa teɓ, goor fo rew no xet. Kelfa fee a lay ee : safkandyo o fog ole, mbexeyyo njeg bes faa nu nqetaa. Caaci Diiboora wetanda nuun o njiriiñ no mbokatax a doon teen a lay ee :

baa nu yaq o jeg ole nuun too nu mbañ o nqeefir. O nqool a doonu taaga rek, caaci Jeen a laqoox. Saate fee a may muut fo wiin, fo genar, o fog ole fop a teew.

Oxuu refna a seede paax no ten. Weeke a layaa na jiko'um, waana no njambaarum, lakas we no ngorma ne a ndeer den.

A kom ale fo sadax fee, ɓasil ne Awa fo wiin na saate den fop a ndeeta a Mboltooñ. A feetlooxa ne Aadama fo Awa a siidooxitna naaga ɓasil den a siidooxtu. Fop a mbog falay fa leng fee : fat ta siidnoox caate fik' in ke.



Kelfa ke ndef'ina no moofand olaa a laya ee saate fuu refna fat a xooyit o xet. No feet olaa, o yaal saate fee a fokat mal nen xa caac'axe, mbootaay no rew we, fo daayira ke. O xet ole jegit no nqel maak naa. Ye da njangna o ñuxur, a eet o lay no siidnoox ne ndeer den fo Njulbeet. Xa caac'axe a lalit o daay den, da ngumnoox ngir keene a jeg. Yaa Nafi fo Baab Moodu a laamta o njiriiñ siidnoox. Abdu, Eli-maan fee a doon a den ee :

cooxtir xa ßay oo, a yoon fo mbog a keenoo. Yaa Roos fee adooxanna mal ne no rew we a lay ee :

kaa ataa a ßaatax no rew we. Xamad o puul oxe fo Yaande fee naa lay'aa, a lay ee :

siidnoox a waaga o yaajand a pokatax no we laagi'na.

No pakit alaa jeetaay faa, o kiin-oo-kiin a jaba o bek o bayum kam calel ke.



Ye Yaal saate a muukaa jeetaay le, a laya ee :

qeet ke, diine ke, taayira ke, maak fo xa teɓ, goor fo rew fop mbogun.

A sima mbooloo ne fop, a gidim a den, o kiin-o-kiin a xed no ke ta gimna. Soo ta dalfo weg o xooy ole.

Naaga, Yaa Ngenar a doonin ee no jeetaay feene da soɓu den. Ta baat taaga ee : daayira ke, mal ke no rew we, xa caac' axe fo we njegna laag fop a njaba. Simaam a den da ngumnoox, a safik too a yoon, a yaajand fop. Ye da ndiisoora, taaga ndamu bes fogaaw a dakooxii-dangaa ngir da ngeenin siidoor ne.



Caate fik ke nanoora no bes fee da mbi'kaa xew fee. Bes fa maak a refkaa yaam caate maak kaa njegna cosaan ndeerun. Wiin we fop owe mbaajan kam hookom tadik ta fodu. Saax nuu refna a cooxta baa yut xaaliis fa mayu ndax da topatoox ñaamel ke fo ke naa yerkeel.

Xa caac' axe a sipa a siis ake fo baas ke, a pamb ake, rajo ke fo kuu warna ret no xew fee. Kelfa fik ke a lulta yegnit no kelfa caate lakas ke no we na yegaa o nan ole. Oxe maat ne a xebilna a wara o teew. Yaal xa cangand axe, diine fee, meer ke no genand ole fop a mbara o teew. Rew we a njikka piis nandu, a ño'a den, a maaroox. Xa caac' axe it a njega tikoarik anddiloor no caate fik ke. Owe mbaajaa na kim ake, no njom ne fo mbec onqe. Caate fik ke, a njila kam maak we, xa teb axe, no rew we fo we njegna laag. Ndax da ngeenoox daap ne bes fee. Yegnit ne a fada no luuma ke fo rajo ke no genand ole. Kelfa ke a laya wiin we ee da yoon fo yar, fo o muñanir, a yaajand fo genar we.



Fogaaw fee oxe joprit fo bes fa maak fee fop a cuungoogna. Nqes teel, wiin we Mboltooñ a ngeenna baas ke, a sip a siis ake no nqel naa. Mal ne saqna a ñaacin ale, a mbara naak ke. A fisiida xa saaku maalo xe fo ke ta yoonitna fop oxe sipe. A pamb ake owe mbakaa, rajo le gimaa wiin we ngaraa. Saate fee Njulbeel a ngumna a sareet ake. Goor we fo rew we a ndokooxa boo a moos. Sooda gadooxa ndoki'um, a jang xa beki' um, Paate a rokooxa sabadoorum, o ßiy onqe ten a doxan. Awa a baat o serit gentand we : da yoon fo yar, o teey fo a keen a mosu.

Ta doon teen ee :

Baa oleng a xasrel, baa oleng a qicrel, baa oleng a garit coow. Fop a nyaay na sareet ake. Awa adoox, a rok no woto'um, ten fo o korum. Sooda fa Paate a yoon fa den. Ta adoox, a retaa Njulbeet, a sareet ake fop a ndeepatir. A pamb ake owe njiinaa, a fat alaa xumb lool, fo ut olaa jof took. Saate nuu da njoonna, fop a suutoox a ngidim a den.



Ye waaxtu xarbaaxay a mbadna, taaga wiin we Mboltooñ a mbadiidu no nqel ne. Wene a mbokit a sareet ake yoora taxar ke. O woto le Awa a fiipaa took, owe na sareet ake a mbuuqaa. Saax le fop a sutoox a nqetooxaa genar we.

Xa caac' axe a cufaa o saax-oo-saax. Kelfa ke a sipaa a ndetaa a ngaraa. Fop a faay saate fee a xumb. Oleng nanatee yaam soow mayu le kam saax le. Kelfa fik ke no caate ke a nqetoox meer fee, a ngidmin. Ye da ndokna no lang ole rek, mboolo ne fop a inoox a ngeenoox. Ta yod' o bayum a simnin, wiin we a ndalfo moof. O kawul oxe lay no rajo le ee fat fop a moof too a naan-giloox ndax jeetaay le a ropel.



Fop a nomtoox no moofand den, fop a naang yereng. O kawul oxe a xedaa mboolo ne da nan-gilu too oleng a fañ o yaq jeetaay le. Ta xooland a ñaaćnoof ale no bes fee. A laya ee elimaan fee na eetkaa xedaa mboolo ne. A yutangaa, Baab Laatir fa Awa na laykaa. Meer fee no genand ole fo tuleer oxe maat ne naa mbaakitkaa o layaa. A ndeer falay no weene, xan a jeg xumbaare : a pamb, a kim fo a lalit cosaan.

Ye ta yutna, elimaan a simit o kiin-oo-kiin a xed no diine'um. Na ndak-fo-ndukax,ta xedaa mboolo ne. Ye ta yutna, Baab Laatir a simin fop. A dalin genar we, a lay it o daayum fo o njiriiñ onqe siidoor ne. Ye ta yutna a pamb ake njiin. Ndak-fo-ndukax, Penda yaal laag fee genna a Mboltooñ a jibin a kim fo o ñuxurum o felu. Fop a inoox a yuukin.



Den fop no we layna, o njiriiñ siidoor ne. O tuleer oxe a laya o daayum no nqet onqe. A dabooxa ee xan a lay xa caac' axe a ndimle'el. Oxe maat a ngebilna a kaña kelfa ke no caate fik ke nqetna. Ta baat taaga ee a ñaaçin ale a refa kaa jabna laalel. Paam no oxe maat ne a xebilna, kelfa fik ke a lalta siidnoor ne den. Da cooxtir teraanga. Oxe Njulbeet a cood' oxe Mboltooñ a saxal a mosu alaa jegna o and-diloor misaal jam fo xiiwal. Oxe Mboltooñ a dakoox a cood' oxe Njulbeet pay ndiwee naa na laltaa jam fo a ßaatax. Mboolo ne fop a mbox. Miñee rek, mbokatoor nen xa caac' axe no saax luu refna a ndokiid kam o lang ole.

A laaltiid tiyaatar faa tekitna siidoox ne. xumbeel fee a baat o dal : giigiim we, o bayin ole, yaal a tiiti ke, feefec we njafatiraa o lang ole. Ye waxtu fa ndadkandeer fee a fadna, a put ake fo yerel ke a lastel. Da mbutoox boo a ngiñ da tay yoo'nax lakas no siidoox ne a baat o jeg.



Mboolo ne a ɓaata o nqet na diiboor fee no mbuud njom maak. Jaalgi mbir ne Njulbeet fa Ñoxor fee Mboltooñ na mbalakkaa maafir. Yaa waxtu nahik a mbadaa, o lang ole may muut fo fuufuud. We yonna fa Jaalgi a ndokoox toki kaa njegna foto'um. We yonna fa Ñoxor neene itam. Da moof baa ɓaatin miñu, Ñoxor a fool, a pamb akaa njiin, o lang ole mbuuq. Yoonum we a mbidin. Oxe laatooxa, a humnoox xa nombo, a laxasoox pay ndiwe.

A letna a seenjoor ale, da ɓaxan njuy'ax. Ta wid o lang ole a fecaa, a gar no gawul we. Ta tuus, a kañoox, a dalfo nomtoox no calum Jaalgi dalfo fool, a yod' xa ɓayum, a lamb ake njiinin. Ta gasdiloox, yoon we ten a yuukiidin. Ta tuus, a saac a eetit no teex ke ten. Ye pir teɓ ke a maafirna baa a cut. Ye timis a matiidaa, o qaaxate oxe a fiip. Jaalgi riñin, da sookoor, a mbufir. Ñoxor a d'aptaa, a adoox a lang. Xa buuq axaa a naang kurr no lang ole.

Laamit

- 1 Ye Awa dolookna a Njulbeet , nam Aadama a fi'u ?
- 2 Nam caate fik ke a mbi'u baa siidoor ?
- 3 Xar fokatu caate fik ke boo ta tax siidoor den a yoob ?
- 4 Xar nu ndamu no siidoor no caate fik ke ?

Fa yar caaci



Fa yar caaci



Baab Waagaan fay kelfa fa maak a gen saate faa naa layeel Laandaan a sinig. A jega rew nahuk fo ƙasil ngoor fo ndew. Maye ref'u o tewum o fikandeer ndaa jegee a ciif. A kag a ref'u a fongik o korum. A jaɓ calel no mbind fo na koɓ. Saate fee fop a yaawan yaam o jabum. Ta ñaay'aa ndax ta xendanel, faap Waagaan it a cooɗan teex. Ta miñ na tolax alaa too jegee o ɓiy. Rew we ta gendritaa a naxwan, a ñu'an ee kaa sik. A fi'angaan ta rok kam a ndokum a loolaa boo jegkatee xa koonit. Faap Waagaan a layan ee « muñi, o xuu muña o muuy'oox »



Da moof boo ñaal leng, Maye ðaan ba fal o saq,

Tig a fod took a ne'aa gonum , a damin ee « xa no jeg o ßiy o ngoor o xaa roog a miñinna meen too ta jeg barke ». Ta diid, a fool a inoox ndaa ga'ee dara.

Ðaanatee boo mbeet ne xool. Roog a feed ta wetandooxin a faap Waagaan, ta layin ee: fat yiifof a mos rek.

Ye da fi'kaa o hiid, Maye a jeg o ßiy o ngoor. Saate fee fop a nanin, mbind ne may muut fo wiin.

Nogoy seereer oo, faal oo, fulane oo, fop a lalgandin teex kaa taxna o ßiy onqe a ñoow.

A jeg teen o xaa lalganduuna ee : « fat i mbaaf poofi kas betuu fik, ßogin o ten ñaal tadik ». Faap Waagaan a ne'tin a Saangooni xaaritam fa leng. Kaa fadna o nqool o muum, tige cooweel kam saate fee. Fog we ngaraa a ngidman a nqedanan.



Maye a jeg o daay o maak fo yaakaar. Saangooni koy, Kaa mos, a mot o koor taa yaxig. A loolaangaa ta waxwin, a jirangaa ta bis no mbind dogtoor. Caaci Sanu, a inoor no teeru kaa ee kaa bug o bis a saangooni o ndakaaru a dasnin maaga. Maye lool boo a kidum a yaxig yaam yiifum a ref no xa tefandoong axe naa nguudeel. Faap Waagaan a wafanin yetax a coodin teex kaa mucluuna ndax yaa Maye jaaxidkee.

Ye da ndetaa, yaa Maye a duxdanin na tagid ale, a xuuy o liir no payum. Maam Sanu humin no bayum o ñamaak yaam a fañaa ta diilwin. Ye ceeɗ ne mudkaa, o oto le fadiid o Ndakaaru. Da mbudoox a nqot o oto deɓ, ta bis a den Waagu Ñaay. Da mbadiid, mboɓ ne fop a feetaa Saangooni. Caaci Sanu a cood a den banaana fee ta jikan' ina den na fat ale ye ta garaa.



Waagu ñaay a ref o genand o maak, a may lool xa qeet fo cangand. Nqes ne, Astu xot xa beki'um a yoon fa abdu fee maagum da njangik. O genand ole may coow lool ndaa a cang a fadangaa ga'katiro o ndebandoong o leng. We lagadi' na sax, goor oo, rew oo, fop a nqes a njangik.

O jangand ole Astuyiin koy, o hiid-oo-hiid Samba naa adwaa, too sax o bayum ole motee.

Bof ne fop kaa njangkaa, ndaa caaci sanu jabee Saangooni ret sen. O xaa ñaktuwaa rek ee mes, boo roog a jaar.

A gatiidangaa, a rodig. Toki'um a nquuyoox. Wiil le ten a sax nip too bogooxkee muk. A put ale a dic'ange mbaat a cu'ax ale Saangooni a beed no bayum na tegey' ake. We mbind ne fop a feetraa too o leng sadiran o lay dara yam caaci Sanu. Fop a ndalfo mbodin.



Saangooni fi'a meen o hiid, kuu ta fi'na a fela caaci'um. Jangnaan, aqatinaan boo kaa jelna xa kiid xa tadaq. Roog fuu feedna ta jom'an-daa mbind ne, a ñagadila mboḥ ne. A jeg o xaa na naxwaa ee « o hudangaa mbaal boo ta giñ wo a eetkaa o gom ».

caaci Niini a nafin baa fe'nin na ndokum, a xes rek a bisin no daara faa siñ Moodu.

Jawrin fee siñ Moodu a coodin a safe, saa fokatin fa yaa Aysa ndax ta dalnin.

Yaa Aysa o xaa mokinna alxuraan oo too a waag a pind.

Daara fee kaa mayaa muut fo xa tongo, goor fo rew o xuu refna a niiraa.

We andoona ee kaa lagadi a njeg o xaa naa deetaa den ndax o we ngoorgoolooxaa na cang ale.

O jaar oluu refna siñ Moodu fokat xa tongo xe, da nqooland daara fee. Den fop da njang baa mbagid ta xay' a den.



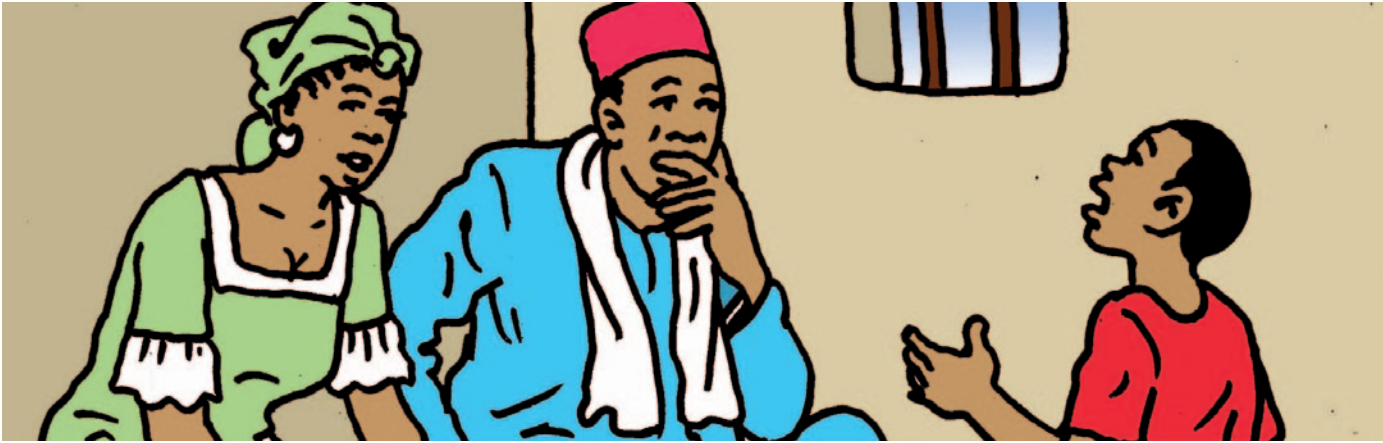
Saangooni ñaal fik a xesu, ndadkandeer naa ta xot a fatum a ret Pikin. Ñaal fik too fe'iideer no mbind naa. Fop a njaaxid, caaci Sanu a ying baa baatin ee dal a lanq a meeñ. Gentand we a asan boo ta muj o ricoox yar fa mbonu fee ta yarna a Saangooni. Caaci waagaan a jaaxid lool, yaam ke Saangoone a nanafaraa fop mosee o fe' a koɓ. We no mbind ne a mbid baa nqij, a mujat o yegnit na rajo fo tele. Yaa roog a feedaa yaa Maye nan yegnit ne. Ta dal fo wuuqaa boo mbind ne may fo wiin. O xuu refna lamtaa ke jegna. Faap Waagaan a lay ee : « Saangooni mo'u o Ndakaaru ; fop a loolaa. » Ta lay a den ee : « tiimyo yaam teen nu mbaagu and ne nu mbi'kaa ». Ta rok na ndokum a deetnu baa baatin a sutooxiid a lay ee : «i ngidma roog yaam xan a feeñ a felangaa roog ». Gend we na yaa Maye a njiicraa. Faap Waagaan fo yaa Maye a mbaajan o Ndakaaru.



A kaar ale da ndokna a ñofa lool ndaa kuu ta yufna da ngeefin yaam kumpa fee da ndefitna. Ye da mbadiidna baa ndok no mbind ne rek, xa lool axaa a mberatin. Oleng talee simnir, ndaa Baab Waagaan oxe nomtaa den na roog.

Caaci Sanu waagee o yut yaam a sed bot, andee ke ta warna o lay. Maam Satu a laytooxaa nen o xaa naa jafraa baa fakit no jambaa a Baab Sanu no mbaamir genar we. No ndak-fo-ndukax, o koor o leng a rokiid a yoon fa Saangooni. Fop a inooxandoor, fop a lalit o daay o maak.

Yaa Mahe a laxasoox a Saangoone a sendaa. O koor oxe a wetandoox ne ta softuuna baa bisin no mbindum. Ta lay ee : « xa caac axe ndiiki kaa njeg sañ- sañ too fop mbarun o ndeef. « Baab waagaan a gidim o koor oxe, a lay a den ee kaa biskaa a Saangooni yaam o seereer kaa lay ee : «o fegoox moyu o fay'oox. »



Timis, da ngirandit o Ndakaaru, ye da mbadaa Laandaan, ta ref ndeer o yeng. Baab Waagaan a lay a yaa Mahe ee : « kaam bug o waasaam boo um jasnoor fa Saangoone. »

Yaa Mahe a layin ee : « mi de mosiim o guutatir fa wo na fa lay »

Baab Waagaan a doonin ee : « kaam bug ta jang, a wat no mo', a ref tig nen fop. »

Yaa Mahe : « ahakay, ndaa xan o bogdin boo ta muc na saytaani.»

Ye Saangooni a garna, ta layin ee : « Saangooni gorgolooxi, o bugangaa o niwel koo fexeykaa boo Baab a jal. »

Ta doon teen ee : « Saangooni, ye mo'oonaa , mam fe'oogo fo xar ñoowtoogo ? »

Saangooni a layin ee : « duga taabul ake fe'oogum sadaxnooxaa ñaamaa. »

Baab Waagaan a dam o don, a dam no bay ole a ret na daara Baab Seex. O we soɓ xa taalube a ndeepatir, o xuu refna a saq a aluwa a jangaa. Baab waagaan a layin ee : kaam bug ta mokin a qaaj a eetaandale boo o hiid ole a fagaa a neew -neew.



Baab Seex, o siriin o cegu o and na cangin o njaac. Kaa beroox fa Saangooni, a neexlan, boo a merandin xooxum. Ta laamtin miñu saa sogin o coox oxe adooxanna daara fee. Maalik a dalnin a bindanin eetaand a fokatin fa Ami ta dam.

Ndikee Saangooni o xaa felna yiif a refu, kuu ta bindaneena nqes, kirand naa ta moknin. O xe adooxanna daara fee a waastin yiif apaax no eetaand ke. Da moof boo Saangooni a yuf ñaal tadik. Baab Seex a yegnin a Baab Waagaan, ta sum boo, xa caac axe mbi-din baa nga'in.

Ye ta fadiidna, ta huñ o ndoki nqe, a fadin xa nombo boo ta biic.

Ta wegel kam a ndok nqes boo kirand soo a bogtel teex, a cooxel a yer. Saangooni a moy o farloox na cang ale.

Yufatee a fokat teen a ñof o moknaa.



Daawee sax o hiid, ta paang a qaaj a eetaand ale baa mujat o ref « Jawriñ » ne na Ami. Kom leng, Baab Seex a liif xa taalibe xe fop ngir o fog no qicir. Ta jil a Saangooni, Ami fo dik waa njegna laag : Daam fa Kodu. Yaa Sooda a ref yaay daara den, a diisan a den ñira mosu ngir o jook-a-njal a den. No waxtu caañaar, yaal xa and axe a moof ngir o nannoox a den.

Ye Daam fa Kodu a njangaa, baas fee o xe soowaa yaam com ke fo xa lool axe. Ami itam a rokiid fo feemum, fop a faay lool.

Ndaa, ye Saangooni a fadiidna baa fer fo ñuxur o felu le, Baab Waa-gaan a inoox me ta moof'ina yaam sawar. Ye fop a njangna baa cut, Siriiñ we a nga'rik diir saa nomtooxiid. Da lay ee : «Saangooni jangu o ndam onqe. Kodu a reef teen fa Faati, a ref na daara fa lakas, fop a cooxaa den neexil » .



Baab Seex a motanda yeene Baab Waagaan na Saangooni boo ta gidmin lool. Ta diisoor fo ten ngir a bug ta jangik ekol yaam oxe rokaa na xa kiid betaa fakum. Baab Seex bugee tus na ekol ndaa Baab Waagaan a andanin ee jamano kaa laacin. Na tening fee, Saangooni a rok ekol, ta bugin lool, yiif le a fel ta daay teen. A liiɓ ake fop, o ten naa adooxaa, fop a ne'an. Saangooni a fi' nen a jini, no xa kiid xa tadaq ta paang a kalaas a teɓ ake.

O hiid nuu refna, ta cooxel neexil no qicir ke o ten fo o elew olaa ne'eena Buso. A liiɓ a pagtiind ke fop, boo na bak, a faafa den baa yoon fo kañel. Maat ne Senegaal a bisin kaltaa saax ta aqatooxik o and no kaa jofna na baadin.



Saangooni a rok a abiyon baa ret kaltaa saax too jeege galan'koor fa leng. Jegafulee sax o hiid a saq o ñoow ole fo coxla' ke no mbind ne fop. Gend we na ya'um a muj o ndicoox yaam kaa ñagadiloogu a ya'um. Saangooni, we ta fogtina kalaas boo no dubaab we sax o ten waagu den. Ta muj boo saate ke kaltaa saax fop a njaaxid no andum no kaa jofna na baadin. Ye cangum a mbagna maat naa a faay no ten, a cooxin calel paax ta xañin.

Ye ta eetna o gar, ta coox a faapum, yaa Mahe fa Baab Seex paas Maka. Yaa Mahe a wetandoox fa lay no siriñ oxaa : « o leng a refkaa too xan a xuud xan a barke ».

Laamit

- 1 Ye Saangooni a rimeena, xar a nqalaatu ngir ta ñoow ?
- 2 Xar naa laltaa na betandax ale ee Saangooni kaa boow ?
- 3 Xar naa laltaa ee Baab Waagaan a juga o and ?
- 4 Xar nu nqottu no kaa jofna no ya rye nu njangna me Saangooni a beerna fop ?

Ce livret gradué a été conçu et imprimé grâce à l'appui généreux du peuple américain à travers l'Agence des Etats-Unis pour le Développement International (USAID).



USAID
DU PEUPLE AMERICAIN